

Carichi di esercizio per accessori GR.80 (EN 1677)

Working loads for accessories GR. 80 (EN 1677)
 Charge maximale d'utilisation pour accessoires dégré 80 (EN 1677)
 Tragkraft-Limit für Grad-80-Zubehoere (EN 1677)
 Cargas de uso de los accesorios GR.80 (EN 1677)
 Cargas máximas de utilização para acessórios GR.80 (EN 1677)

Ed. 09

Misura catena Chain size Mesure chaîne Kette Abmessung Medida cadena Medida cadeia		Carico massimo di esercizio Working load limit Charge maximale d'utilisation Tragkraft-Limit Carga máxima de trabajo Carga máxima de trabalho	
mm	inch	Kg. (EN 1677)	lbs (NACM)
6	1/4"	1.120	2.500
7	9/32"	1.500	3.500
8	5/16"	2.000	4.500
10	3/8"	3.150	7.100
13	1/2"	5.300	12.000
16	5/8"	8.000	18.100
20	3/4"	12.500	28.300
22	7/8"	15.000	34.200
26	1"	21.200	47.700
32	1-1/4"	31.500	72.300

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ("CE")

Direttiva Macchine (2006/42/CEE all. IIB)

Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono realizzati e collaudati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all.II cap.4); che i materiali sono destinati ad essere incorporati in una macchina o in una braca di sollevamento; è vietata la loro messa in servizio finché la macchina in cui sono incorporati non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della "Direttiva Macchine" di riferimento.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

(Dir. 2006/42/EC s.m.i All. VI)

- 1) L'accessorio è destinato ad essere incorporato in una braca di sollevamento che dovrà essere corredata di istruzioni d'uso e di manutenzione che contengano almeno: usi previsti, verifiche prima dell'uso, limiti e divieti.
- 2) Verificare il corretto assemblaggio con catene/accessori compatibili per dimensione e portata.
- 3) Il componente per braca deve essere assemblato e utilizzato da personale maggiorenne e qualificato.
- 4) Prima di ogni utilizzo degli accessori di sollevamento verificare che il componente sia esente da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti, le marcature siano ben leggibili e che tutti i componenti siano assemblati e montati correttamente.
- 5) In quanto accessori di sollevamento i componenti per braca devono essere sottoposti a verifiche periodiche annote in un apposito registro almeno con cadenza annuale. Nel caso di lavori particolarmente gravosi come frequenza per i controlli periodici si consiglia la seguente tempistica:

- a. semestrale: se gli accessori vengono utilizzati raramente;
 b. trimestrale: se gli accessori vengono utilizzati normalmente;
 c. mensile: se gli accessori vengono utilizzati intensamente;

Il personale addetto al controllo deve verificare che:

- Le marcature siano chiaramente leggibili
- L'accessorio di sollevamento nel punto di contatto tra catena gancio/maglia di connessione non abbia subito una usura superiore al 10% rispetto alla misura iniziale
- Il gancio non abbia subito una deformazione che abbia fatto fuoriuscire la sicura dal gancio stesso e comunque non abbia subito una apertura della bocca del gancio superiore al 10%.

Se solo uno dei controlli sopra indicati non dovesse rispettare i parametri indicati, il particolare è da ritenersi non idoneo e sicuro per il sollevamento; pertanto deve essere dismesso e non più utilizzato.

6) In presenza di forti campi magnetici prima di ogni utilizzo controllare bene che i componenti dell'accessorio di sollevamento siano assemblati correttamente e che non abbiano subito deformazioni che ne possano alterare la funzionalità e sicurezza; in caso contrario l'accessorio deve essere sostituito.

7) Dopo montaggio assicurarsi che:

- a. il perno portante carico inserito nella forcella del gancio sia bloccato dalla apposita spina elastica
 b. il perno portante carico inserito nelle maglie di connessione sia bloccato correttamente dalla molla bilamellare.

- 8) Il carico di esercizio deve essere posizionato al centro del gancio durante il sollevamento.
 9) Il carico di esercizio WLL varia in funzione dell'angolo di tiro e della tipologia di imbraga sulla quale viene assemblato il componente.

10) FATTORI DI RIDUZIONE DELLA PORTATA

Temperatura ambiente	Riduzione della portata
minore di -40°C	Non consentito
da -40°C a 200°C	Nessuna
da 200°C a 300°C	-10%
da 250°C a 400°C	-25%
oltre i 400°C	Non consentito

COEFFICIENTE DI SICUREZZA: 2.1

- 11) In caso di sostituzioni di parti dell'accessorio utilizzare esclusivamente Kit di ricambio originali CARTEC forniti dal costruttore.
 - 12) L'accessorio può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico.
 - 13) Conservare l'accessorio in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.).
 - 14) Non posizionare il carico da sollevare sulla punta del gancio.
 - 15) Non idoneo per impieghi in ambienti acidi, ad alta corrosione di sostanze chimiche, in atmosfera esplosiva, con temperatura maggiore di 400°C o minore di -40°C.
 - 16) Non superare i carichi di esercizio indicati sulla tabella di riferimento.
 - 17) Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti.
 - 18) Non idoneo per il sollevamento delle persone.
 - 19) Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone o cose.
 - 20) Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e riterremo onerati da qualsiasi responsabilità.
 - 21) È severamente vietato l'utilizzo di accessori di sollevamento sprovvisti di un dispositivo di trattenuta che impedisca l'improvvisa e involontaria fuoriuscita e caduta del carico (linguetta di sicurezza).
 - 22) Utilizzo in sicurezza dei ganci fondoria CY, CYF e di eventuali altri accessori sprovvisti di dispositivo di sicurezza.
- È fatto obbligo, a chi effettua operazioni di sollevamento utilizzando accessori sprovvisti del dispositivo di trattenuta del carico adottare tutte le misure necessarie a garantire la sicurezza delle persone (es. compartimentazione e messa in sicurezza dell'area di manovra, limitazione delle altezze di sollevamento, ecc.).

SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.
 Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

Istruzioni originali

DECLARATION OF INCORPORATION (CE)

Machinery Directive (2006/42/EEC Annex IIB)

It's stated that all products covered by this statement are manufactured and tested in compliance with the essential requirements to prevent hazards due to lifting operations (Annex I Chapter 4); that the materials are intended to be incorporated in a machine or in a lifting sling; it is forbidden to operate them until the machine into which they are incorporated has not been declared compliant with the provisions of the "Machinery Directive" of reference.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

(Dir. 2006/42/EC s.m.i All. VI)

- 1) The device is intended to be incorporated on a lifting sling and include a user and maintenance manual with the following: how to use, testing before used, limits and prohibitions.
- 2) Check correct assembly with chains/accessories in compliance to the dimensions and capacity.
- 3) The device for the sling shall be assembled by a competent and qualified person.
- 4) Before using each time, make sure that the lifting accessory does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations, the marking are clearly legible, all components are assembled and installed properly.
- 5) In regards to lifting accessories, the devices for slings have to undergo inspections at regular intervals and recorded in a specific logbook at yearly intervals at least.

For particularly heavy work we suggest the following regular intervals:

- a. Six monthly: if accessories are used rarely;
 b. Quarterly: if accessories are used normally;
 c. Monthly: if accessories are used intensely;

Staff must check that:

- The markings are clearly legible;
- The lifting accessory at the point of contact between the chain hook/connection mesh has not suffered wear higher than 10% compared with the initial measurement
- The hook has not undergone a permanent deformation or change in shape causing the safety latch of the hook slipping away from its location.

If only one of the aforementioned checks does not comply with the parameters shown, the sling is to be considered not suitable and safe for lifting; therefore it must be disposed of and no longer used.

6) In case of strong magnetic fields, before each use, carefully check: that the lifting accessory components are assembled correctly and that they have not suffered deformations that would affect their operation and safety; otherwise, the accessory must be replaced.

7) After assembly they make sure that:

- a. load pin inserted in the hook clevis is locked with the spring pin.
 b. the load pin inserted in the coupling links are secured properly by the split ring retainer pin.

- 8) The load has to be placed at the centre of the hook during the lifting operations.
 9) The operating load WLL varies depending on the lifting angle and the type of sling on which the device is assembled on.

10) REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Environment temperature	Reduction
Below -40°C	Not allowed
from -40°C to 200°C	None
from 200°C to 300°C	-10%
from 250°C to 400°C	-25%
Above 400°C	Not allowed

SAFETY FACTOR: 4.1

- 11) If parts of the accessory are replaced only spare parts of the original CARTEC kit provided by the manufacturer should be used.
 - 12) The accessory can be used safely until a maximum of 20.000 cycles at or below WLL.
 - 13) Store the accessory in a suitable place (e.g. Dry, not corrosive etc.).
 - 14) Do not place the load to be lifted on the edge of the hook.
 - 15) Not suitable to be used in acid environments, or highly corrosive with chemical substances, in explosive environments, with a temperature higher than 400°C or lower than -40°C.
 - 16) Do not exceed operating loads referred to on the reference chart.
 - 17) Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen.
 - 18) Not suitable to lift people.
 - 19) If the instructions are not adhered to, serious damage can be caused to things and injuries or death to people.
 - 20) If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability.
 - 21) It is forbidden the use of lifting accessories without a latch to help prevent sudden and involuntary loss and fall of the load.
 - 22) Safe use of the foundry hook of series CY, CYF and any other accessories without a safety device.
- It is mandatory for those performing lifting operations using accessories without a latch to take all necessary measures to ensure the safety of people (i.e. compartmentalization and safe arrangement of the maneuvering area, limitation of lift heights, etc.).

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling.
 The product must be recovered as metal scrap.

Translation of the original instructions drawn up in Italian

Gr80

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
 ASSEMBLING INSTRUCTION
 INSTRUCTIONS DE MONTAGE
 MONTAGEANWEISUNGEN
 INSTRUCCIONES DE MONTAJE
 INSTRUÇÕES DE MONTAGEM
 Ed. 09

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ("CE") (Directiva Máquinas 2006/42/CEE anexo IIB)

Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración han sido realizados de conformidad con los requisitos esenciales para prevenir riesgos debidos a las operaciones de elevación (anexo I cap.4); que los materiales están destinados a incorporarse en una máquina o eslinga de elevación; está prohibido poner el equipo en uso mientras la máquina en la que se haya incorporado no haya sido declarada conforme a las disposiciones de la "Directiva Máquinas" de referencia.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

(Dir. 2006/42/CE s.m.i AII. VI)

- 1) El accesorio está destinado a ser incorporado en una eslinga de elevación que deberá estar acompañada de instrucciones de uso y mantenimiento que incluyan como mínimo: usos previstos, verificaciones antes del uso, límites y prohibiciones.
 - 2) Verificar el correcto ensamblaje con cadenas/accesorios de medidas y capacidad compatibles.
 - 3) El componente para eslinga debe ser ensamblado y utilizado por personal mayor de edad y cualificado.
 - 4) Antes de cada uso de los accesorios de elevación, comprobar que el componente esté exento de defectos de desgaste, corrosión, grietas y deformaciones visibles; que las marcas estén bien legibles y que todos los componentes estén ensamblados y montados correctamente.
 - 5) Tratándose de accesorios de elevación, los componentes para eslinga deben someterse a verificaciones periódicas que deben anotarse en un registro específico al menos con una frecuencia anual.
- En caso de trabajos particularmente exigidos, se recomiendan las siguientes frecuencias para los controles periódicos:

- a. semestral: si los accesorios están sujetos a uso poco frecuente;
- b. trimestral: si los accesorios están sujetos a uso normal;
- c. mensual: si los accesorios están sujetos a uso intensivo;

El personal encargado del control debe comprobar que:

- Las marcas estén claramente legibles
- El accesorio de elevación en el punto de contacto entre cadena y gancho/eslabón de conexión no haya sufrido un desgaste superior al 10% respecto de la medida inicial
- El gancho no haya sufrido una deformación que haya hecho salir el seguro del gancho, ni una apertura de la boca del gancho superior al 10%.

Si sólo uno de los controles antedichos no responde a los parámetros indicados, el componente deberá considerarse no idóneo y no seguro para la elevación; por lo tanto, deberá ser puesto fuera de uso.

- 6) En presencia de fuertes campos magnéticos, antes de cada uso, comprobar que los componentes del accesorio de elevación estén ensamblados correctamente y que no hayan sufrido deformaciones que puedan alterar la funcionalidad y la seguridad; en caso contrario, el accesorio debe ser sustituido.
- 7) Después del montaje asegurarse de que:

- a. el perno portante de la carga insertado en la horquilla del gancho esté bloqueado por la clavija elástica
- b. el perno portante de la carga insertado en los eslabones de conexión esté bloqueado correctamente por el muelle bilaminar.

- 8) La carga debe colocarse en el centro del gancho durante la elevación.
- 9) La carga de uso WLL varía en función del ángulo de tiro y el tipo de eslinga donde se ensambla el componente.

10) FACTORES DE REDUCCIÓN DE CAPACIDAD

Temperatura ambiente	Reducción
Inferior a -40°C	no admitido
de -40°C a 200°C	Ninguna
de 200°C a 300°C	-10%
de 250°C a 400°C	-25%
Superior a 400°C	no admitido

COEFICIENTE DE SEGURIDAD: 4.1

- 11) El accesorio se puede utilizar con total seguridad hasta un máx. de 20.000 elevaciones a plena carga
 - 12) En caso de sustituciones de partes del accesorio, utilizar exclusivamente kits de repuestos originales CARTEC suministrados por el fabricante.
 - 13) Conservar el accesorio en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.).
 - 14) No coloque la carga en la punta del gancho.
 - 15) No adecuado en ambientes ácidos, con alta corrosión de sustancias químicas, en atmósfera explosiva o a temperaturas superiores a 400°C o inferiores a -40°C.
 - 16) No superar las cargas de uso indicadas en la tabla de referencia.
 - 17) No utilizar con fines diferentes de aquellos previstos.
 - 18) No adecuado para levantar personas.
 - 19) El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas.
 - 20) En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad.
 - 21) Está terminantemente prohibido utilizar accesorios de elevación desprovistos de un dispositivo de retención que impida el improvisa e involuntario desprendimiento y caída de la carga (lingüeta de seguridad)
 - 22) Uso en condiciones de seguridad de los ganchos de fundición.
- CY, CYF y demás accesorios desprovistos de dispositivo de seguridad. Para quienes realicen operaciones de elevación utilizando accesorios sin dispositivo de retén de la carga, es obligatorio adoptar todas las medidas necesarias para garantizar la seguridad de las personas (ej. delimitado y puesta en seguridad del área de maniobra, limitación de las alturas de elevación, etc.).

ELIMINACIÓN

El embalaje del producto debe ser objeto de recogida selectiva. El producto debe ser recuperado como desecho metálico.

Traducción de las instrucciones originales en italiano

DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ("CE") (Diretiva das Máquinas 2006/42/CEE, anexo IIB)

Declaramos por este meio que todos os materiais objeto da presente declaração foram fabricados e ensaiados em conformidade com os requisitos essenciais de prevenção de riscos decorrentes de operações de elevação (anexo I, capítulo 4); que os materiais se destinam a incorporação numa máquina ou numa cinta de elevação; que é proibida a sua colocação em serviço enquanto a máquina em que foram incorporados não tiver sido declarada em conformidade com as disposições da "Diretiva das máquinas" de referência.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

(Dir. 2006/42/EC s.m.i AII. VI)

- 1) O acessório destina-se a ser incorporado numa cinta de elevação que deve ser acompanhada de instruções de utilização e manutenção contendo pelo menos: as utilizações previstas, as verificações a realizar antes da utilização e os limites e as proibições.
- 2) Certifique-se da montagem correta em correntes/acessórios compatíveis em termos de dimensões e capacidade.
- 3) O componente para a cinta deve ser montado e utilizado por pessoal adulto e qualificado.
- 4) Antes de cada utilização dos acessórios de elevação, certifique-se de que o componente está isento de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações visíveis, as marcas estão bem legíveis e todos os componentes estão acoplados e montados corretamente.
- 5) Enquanto acessórios de elevação, os componentes para a cinta devem ser submetidos a verificações periódicas inscritas num registo para o efeito, pelo menos, uma vez por ano.

Em caso de trabalhos particularmente pesados, a frequência recomendada para as verificações periódicas é a seguinte:

- a. Semestralmente: se os acessórios forem raramente utilizados.
- b. Trimestralmente: se os acessórios forem utilizados normalmente.
- c. Mensualmente: se os acessórios forem utilizados intensivamente.

O pessoal responsável pelo controlo deve verificar se:

- as marcas estão bem legíveis;
- o acessório de elevação no ponto de contacto entre a corrente do gancho e elo de ligação não sofreu desgaste superior a 10 % em comparação com a medição inicial
- o gancho não sofreu uma deformação que fizesse com que a segurança saísse do próprio gancho e não sofreu uma abertura da boca do gancho superior a 10 %.

Se apenas um dos controlos acima não cumprir os parâmetros indicados, o componente deve ser considerado não apropriado e não seguro para realizar a elevação; por conseguinte, deve ser eliminado e não utilizado.

- 6) Na presença de fortes campos magnéticos, antes de cada utilização, verifique cuidadosamente se os componentes do acessório de elevação estão montados corretamente e se não sofreram deformações que possam alterar a sua funcionalidade e segurança; caso contrário, o acessório deve ser substituído.
- 7) Após a montagem, certifique-se de que:

- a.o perno de suporte de carga inserido na forquilha do gancho está bloqueado pela cavilha elástica correspondente
- b.o perno de suporte de carga inserido nos elos de ligação está corretamente bloqueado pela mola bilamelar.

- 8) A carga deve ser colocada no centro do gancho durante a elevação.

9) A carga máxima de utilização (WLL) varia consoante o ângulo de tiro e o tipo de cinta na qual é montado o componente.

10) FATORES DE REDUÇÃO DA CAPACIDADE

Temperatura ambiente	Redução
Inferior a -40°C	não permitida
de -40°C a 200°C	Nenhuma
de 200°C a 300°C	-10%
de 250°C a 400°C	-25%
Superior a 400°C	não permitida

COEFICIENTE DE SEGURANÇA: 4.1

- 11) O acessório pode ser utilizado em total segurança até um máx. de 20 000 elevações em plena carga.
- 12) Em caso de substituição de peças do acessório, utilize apenas kits de reposição originais CARTEC fornecidos pelo fabricante.
- 13) Deve conservar o acessório num ambiente adequado (por ex., seco, não corrosivo, etc.).
- 14) Não coloque a carga na ponta do gancho.
- 15) Não é adequado para utilização em ambientes ácidos, com elevada corrosão de substâncias químicas, em atmosfera explosiva, com temperaturas superiores a 400 °C ou inferiores a -40 °C.
- 16) Não exceda as cargas máximas de utilização indicadas na tabela de referência.
- 17) Não utilize para fins diferentes dos previstos.
- 18) Não adequado para elevar pessoas.
- 19) O não cumprimento das indicações pode causar lesões em pessoas e danos em objetos.
- 20) Caso sejam efetuadas alterações ou reparações no produto e/ou tratamentos subsequentes, serão anulados os termos da garantia e consideramo-nos isentos de qualquer responsabilidade.
- 21) É expressamente proibida a utilização de acessórios de elevação sem dispositivo de retenção que impeça a saída repentina e involuntária e a queda da carga (lingüeta de segurança).
- 22) Utilização segura de ganchos de fundição CY, CYF e de quaisquer outros acessórios sem dispositivo de segurança. Qualquer pessoa que realize operações de elevação utilizando acessórios sem o dispositivo de retenção da carga está obrigada a tomar todas as medidas necessárias para garantir a segurança das pessoas (por exemplo, delimitação e proteção da área de manobra, limitação das alturas de elevação, etc.).

ELIMINAÇÃO

A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva. O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

Instruções originais redigidas em italiano